



Coronaqui ?

Claire Standley, Hannah Smith & Eleanor Southgate

Traduit par Soleine Scotney



C'était un beau samedi de printemps. Elsie voulait aller au zoo, mais Maman lui dit qu'ils ne pourraient pas y aller.

« Pourquoi pas, Maman ? demanda Elsie

— A cause du coronavirus, répondit Maman.

— Coronaqui ? » s'interrogea Elsie. Mais elle ne dit rien.

Plus tard dans la journée, Elsie alla au supermarché avec Papa. Il y avait beaucoup de gens qui portaient des masques bizarres sur leur visage. Papa lui dit qu'il ne fallait pas se rapprocher trop des autres dans la queue.

« Pourquoi, Papa? demanda Elise

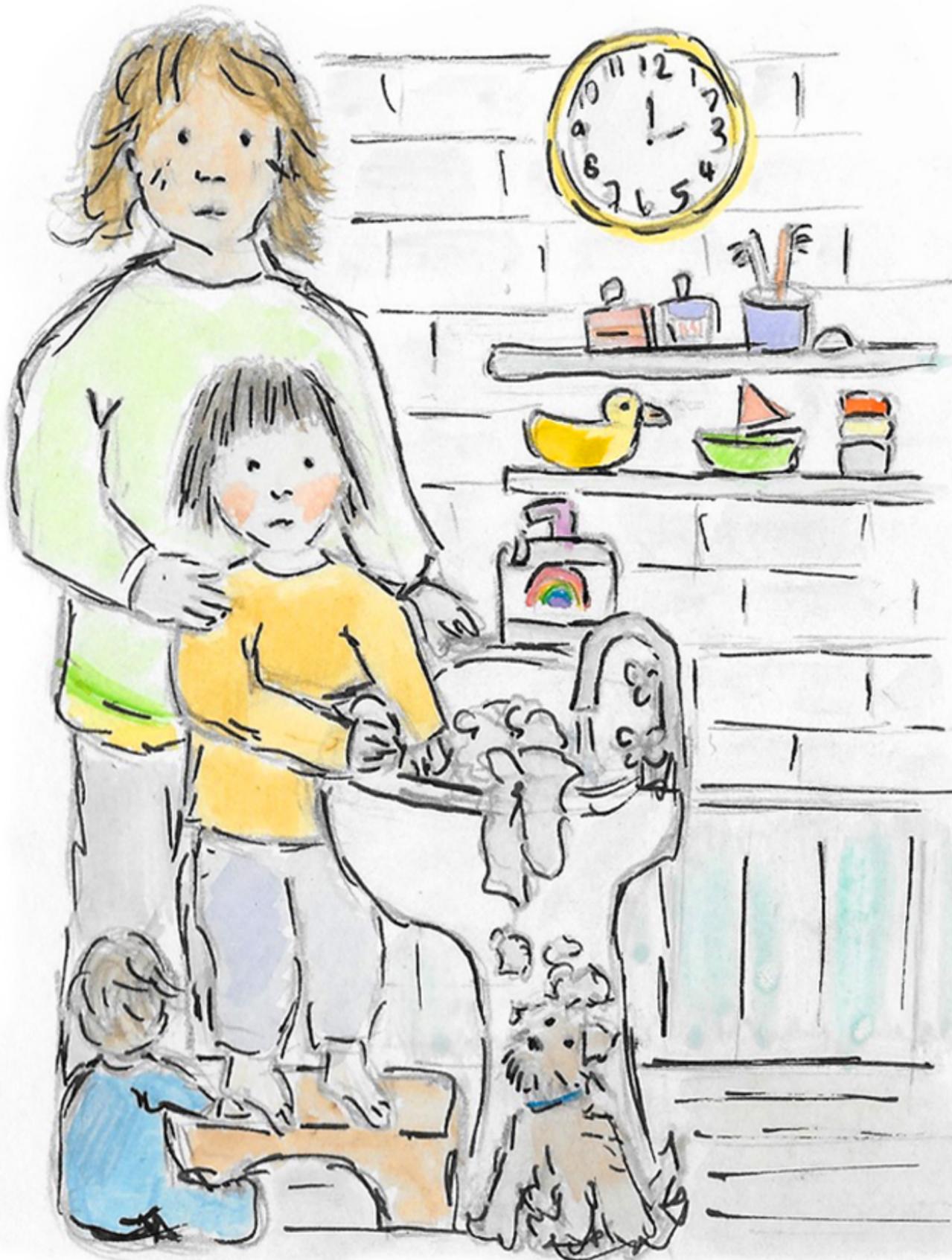
— A cause du coronavirus, dit Papa doucement

— Coronaqui ? » s'interrogea Elsie. Mais elle ne dit rien.



Quand ils rentrèrent à la maison, Maman s'assura qu'Elsie se lave les mains pendant très longtemps.

C'était assez casse-pied, mais Maman dit que c'était très important qu'ils se lavent tous les mains très scrupuleusement à chaque occasion. Alors c'est ce qu'elle fit.





Le jour d'après, c'était dimanche, alors Elsie se réjouissait d'aller voir Papy et Mamie. Mais Maman lui dit qu'ils ne pourraient pas aller les voir en ce moment.

« Pourquoi pas, Maman ? demanda Elsie.

— A cause du coronavirus, Maman soupira.

— Coronaqui ? » s'interrogea Elsie. Mais elle ne dit rien.

Elsie voulait aller jouer à l'aire de jeux. Mais Papa dit qu'elle était fermée.

« Pourquoi, Papa ? demanda Elsie

— A cause du coronavirus, Papa répondit.

— Coronaqui ? » s'interrogea Elsie. Mais elle ne dit rien.



Le lundi matin, Elsie se réveilla tôt. Elle était tout excitée d'aller à l'école et de voir tous ses amis. Mais Maman dit que l'école serait fermée pour un moment.

« Mais **pourquoiiii**, Maman ? » cria Elsie. Elle commençait à en avoir assez.

Maman regarda Elsie « A cause du coronavirus » expliqua-t-elle.



Cette fois, Elsie ne put s'empêcher de pleurer :

« **Coronaqui ? !** s'écria-t-elle.

Je ne sais pas qui c'est. Il doit être très méchant, pour fermer le zoo et nous obliger à rester loin des autres ».



Maman et Papa échangèrent un regard lourd. Puis Maman s'assit à côté d'Elsie.

« Le coronavirus n'est pas une personne. C'est un virus – un petit microbe qui rend les gens malades.

Les gens peuvent se transmettre ce microbe lorsqu'ils sont trop près les uns des autres. Il peut se coller à des choses comme les poignées de porte si les gens toussent ou éternuent et ne se lavent pas bien les mains ensuite.

Il n'est pas très dangereux pour les enfants, mais il peut l'être pour les personnes âgées et c'est pour ça qu'on ne doit pas aller voir Papy et Mamie en ce moment.



Je sais que les choses paraissent étranges, et c'est normal d'être embrouillée ou énervée ou triste. Parfois ça peut aider de parler de ce que tu ressens. Parfois tu as peut-être juste besoin d'un câlin.

Mais les choses vont s'améliorer. On ne sait pas combien de temps ça va durer. Mais pour le moment on doit juste faire de notre mieux, et s'aider les uns les autres à suivre les règles.





Nous pouvons toujours faire beaucoup des mêmes choses, mais juste d'une autre façon. »

Elsie réfléchit un moment. « Comme quoi ? », demanda-t-elle.

« Eh bien, pourquoi ne ferions-nous pas un zoo dans ta chambre avec tous tes jouets ? suggéra Papa.

— **Bonne idée !**

», dit Elsie.

Et c'est ce qu'ils firent.



Et ils prétendirent qu'ils étaient des superhéros à chaque fois qu'ils devaient mettre un masque.



Les balades au supermarché devinrent des missions super secrètes pendant lesquelles ils devaient s'assurer qu'ils ne s'approchaient de personne.



Ils chantaient deux fois « Joyeux anniversaire » à chaque fois qu'ils devaient se laver les mains.

Elsie trouvait que c'était drôle, car son anniversaire, ce n'était pas avant plusieurs mois.

Et ils parlèrent à Papy et à Mamie chaque dimanche sur l'ordinateur de Maman.

Maman transportait son ordinateur tout autour de la pièce pour que Papy puisse faire semblant d'être un dinosaure et chasser Elsie.





Au lieu d'aller à l'aire de jeux, Elsie allait se promener dehors.

«Faire un peu d'exercice permet de garder notre corps et notre esprit en bonne santé », dit Papa.

Du coup, Elsie sauta dans chaque flaque qu'elle trouva.

Et au lieu d'aller à l'école, Elsie fit semblant d'être la maîtresse. Elle apprit à Papa et à Maman à dessiner, à compter, et à faire des puzzles. Papa et Maman allaient à « l'école » d'Elsie à tour de rôle, parce qu'ils devaient aussi travailler.

« Est-ce que tu te rappelles pourquoi nous faisons tout ça, Elsie ? » demanda Papa.

Elsie fit oui de la tête : « A cause du **coronavirus** ! »

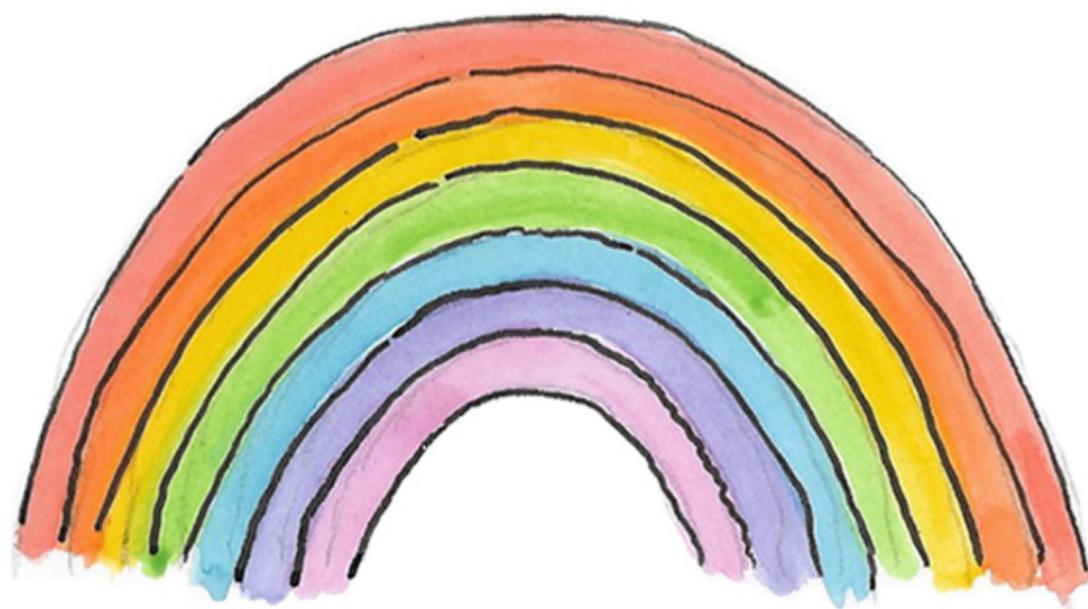




Et même si c'était un peu bizarre, et un peu différent, Elsie se sentit mieux.

LA FIN





On peut voir des arcs-en-ciel quand le soleil brille à travers la pluie. Lorsque le coronavirus est apparu, les gens ont commencé à utiliser le symbole de l'arc-en-ciel pour donner espoir.

C'est aussi une façon de dire merci à tous ceux qui travaillent dur pour arrêter le coronavirus, et qui nous aident à garder une vie aussi normale que possible.

Peux-tu repérer un arc-en-ciel sur chaque page du livre ?

Notes pour les grands

Partout dans le monde, les parents et tous ceux qui s'occupent des enfants sont confrontés à un défi de taille : expliquer cette période sans précédent à nos enfants, souvent alors que nous ressentons nous-mêmes beaucoup de confusion et d'incertitude.

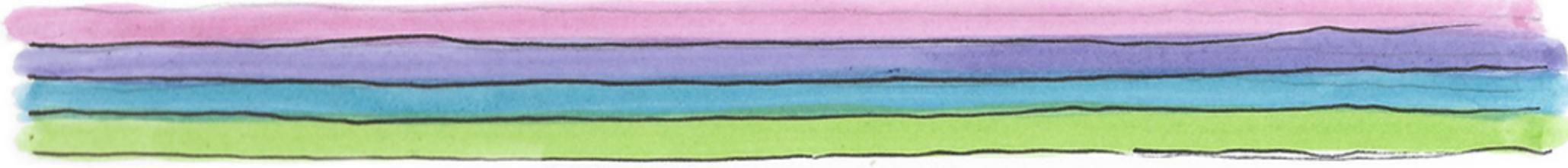
Nous avons écrit ce livre pour aider à réconforter et à guider nos enfants à travers les bouleversements et les changements provoqués par cette pandémie. Nous espérons qu'il vous aidera aussi, et bien sûr vous pouvez utiliser vos propres noms pour les personnes qui s'occupent de votre enfant, ou pour les grands-parents/autres personnes âgées qui vous sont chères, afin de rendre l'histoire plus adaptée à votre enfant.

Les histoires peuvent aider les enfants à explorer et à parler de leurs sentiments. Voici quelques idées pour susciter une discussion plus approfondie :

- Elsie aurait envie d'aller au zoo et à l'aire de jeux. Quelles sont les choses qui te manquent, à toi ?
- Que penses-tu qu'Elsie ressent à la page 7 ? Comment te sens-tu lorsque tu ne peux pas faire certaines choses à cause du coronavirus ?
- Elsie et sa famille inventent de nouvelles façons de s'amuser - y a-t-il des choses que tu aimes bien dans le fait de devoir rester à la maison ?



Pour obtenir des informations actualisées sur la pandémie COVID-19, consultez le site <https://www.who.int/emergencies/diseases/novel-coronavirus-2019> ou le site de votre agence nationale de santé.



À propos des autrices

Dr Claire Standley est une chercheuse en santé publique mondiale spécialisée dans la préparation et la réponse aux maladies infectieuses. Elle vit à Heidelberg, en Allemagne, avec son mari, sa fille de trois ans (qui a inspiré Elsie !) et son fils d'un an.

Dr Hannah Smith est une médecin généraliste britannique qui est revenue de congé maternité lorsque la pandémie de COVID-19 s'est accélérée. Elle s'intéresse tout particulièrement à la pédiatrie et à la psychologie, et aime beaucoup dessiner ! Elle vit à Londres, au Royaume-Uni, avec son mari et deux jeunes garçons, Teddy et Stanley.

Dr Eleanor Southgate est médecin généraliste en formation et chercheuse en soins de santé primaires. Son deuxième fils est né à la fin de 2019 et, étant donné que son partenaire travaille comme médecin en réanimation avec des horaires antisociaux, elle a passé son congé de maternité à raconter des histoires à son fils de trois ans pour l'aider à comprendre les changements provoqués par la pandémie. Elle vit à Londres, au Royaume-Uni.

Après 20 ans d'amitié, les autrices naviguent maintenant ensemble leur vie de parents. Il s'agit de leur premier livre.

Dédié à T, E, B, C, H, C, G, S, P, O et S

Avec nos sincères remerciements à Isabelle Pelly, Andrew Standley, Hatty
Morris, Richard Southgate, Marianne Kavanagh et Tim Knowles

